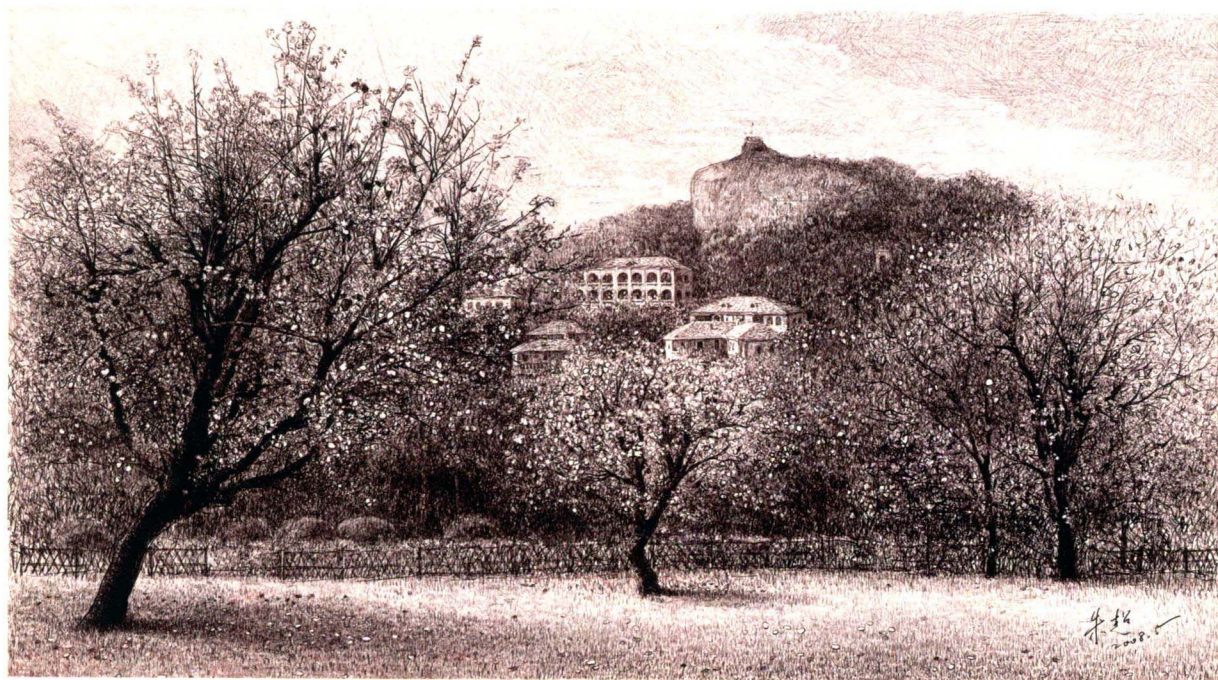


素描鼓浪屿

SKETCHES OF GULANGYU

朱超 ZHU CHAO



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

素描鼓浪屿

SKETCHES OF GULANGYU

朱超 ZHU CHAO



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

素描鼓浪屿/朱超著. —厦门:厦门大学出版社, 2012. 11

ISBN 978-7-5615-4424-2

I. ①素… II. ①朱… III. ①钢笔画-风景画-素描-作品集-中国-现代 IV. ①J224

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 234524 号

策划制作:厦门旅游集团无限创意文化发展有限公司

虾米堂文化传播有限公司

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门市软件园二期望海路 39 号 邮编:361008)

<http://www.xmupress.com>

xmup@xmupress.com

厦门市万美兴印刷设计有限公司印刷

2012 年 11 月第 1 版 2012 年 11 月第 1 次印刷

开本:787×1092 1/12 印张:7 插页:3

定价:88.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

笔端的精彩

洪瑞生（著名油画家、厦门大学艺术学院教授、美术系原主任）

我们面前这本精致的素描集，是朱超利用多年的业余时间，用一支钢笔，陶醉于对华彩洋溢的鼓浪屿作素描式抒怀所创作的作品，集腋成裘，其隽逸韵味足可供人们雅赏。就我所知，以素描语言描绘鼓浪屿的画集这是第一本，真是很独到的艺术视角，值得称道！

这是他灵感的偶发吗？非也。1958年一个夏日台风之夜，他出生于鼓浪屿，天生是鼓浪屿之子，与这片土地有着与生俱来的“血缘”和敏锐的感悟力，这对于艺术人而言是十分重要的。1977年，他考上了位于岛上的福建省工艺美术学校，勤奋的艺术学子曾握彩笔挥写青春的激情，与小岛风物人情深深交融。30年后，他又来到了中央音乐学院鼓浪屿钢琴学校工作。

历经生活磨炼的他具有成熟的审美眼力，具有一定厚度的生活积淀和艺术积累，经长年的观察、研究、思索、悟语，艺术情思水到渠成。因此，他选择钢笔素描作为自己的艺术语言是顺理成章的。他静心专注，锲而不舍，落笔不俗，精益求精，神采之作频频。他取黑白以呈现朴素，取单纯以营造宁静，他的作品引领欣赏者进入对鼓浪屿更本真、更纯粹的审美意境中……

2012.7.21

洪瑞生

This introduction is written by Hong Ruisheng who is a well known artist and professor of art at Xiamen University:

Zhu Chao has spent many years of his own free time to create this exquisite collection of sketches of his beloved Gulangyu. With only an ink pen, this is, to the best of my knowledge, the only collection of its kind and is worthy of great praise.

Why did he spend so much time on this work? Zhu Chao was born on Gulangyu in 1958 during a summer typhoon and so was born a "son of Gulangyu". And this kinship with Gulangyu is very important for him to be an artist.

In 1977 he entered the Fujian Art and Craft College on Gulangyu and, after 30 years, he returned to the island to work at the Central Conservatory of Music, Piano Academy at Gulangyu.

His life experience has brought Zhu Chao's aesthetic ability to a very mature level through his years of observation, research and personal feelings. These feelings for Gulangyu run very deep in his soul which enables him to draw these sketches with passion and accuracy. He chose the pen for his sketches because he feels that the simplicity of black and white can portray the simplicity, the peacefulness and the tranquility of Gulangyu.

Zhu Chao's pure, aesthetic and artistic conceptions lead all who see his work to enjoy this unique access to the pure nature of Gulangyu.

素描鼓浪屿

龚洁（厦门文史学者、厦门博物馆原馆长）

20 世纪 60 年代初，我与朱超同住一幢楼的同一梯组里，他住四楼，我住二楼，天天见面，朝朝招呼。看着他背着书包上小学、中学，而后去了鼓浪屿就读美术学校。五十年弹指一挥间，近日，他带着多年集成的鼓浪屿速写素描画稿，找到我这个老邻居赏析。

审读画稿，跟着他的脚步，初见鹿礁路的民居别墅、天主堂和李汝晋的半木风格别墅、林氏府；再临福建路的海天堂、黄荣远堂；转个弯，又到旗山路的容谷、复兴路的交涉员公署、漳州路的黄家别墅、廖永廉别墅；徜徉菽庄仰望日光岩天风台，登上晃岩俯瞰金瓜楼；走过晃岩路的黄家花园、永春路口的林屋、鸡山路殷家厝庵和传教士的老宅、笔架山顶的观彩楼；再从内厝澳的梅园到鼓新路的八卦楼……穿行条条小巷，放眼鹭江渔舟，阅尽鼓浪屿仙境般的素描长卷，我看到了一个身背画夹伫立深巷里激情写生的画家，更看到了一个在老别墅前凝神思索、撷英构思的朱超。

朱超把鼓浪屿的美，鼓浪屿的历史，鼓浪屿的文明，全部融进画稿里，深深浸淫着他对鼓浪屿的爱！

2012.7.21

龚洁

In the early 1960' s,Zhu Chao and I lived in the same building. We met almost every day over many years and I saw him going to primary school, junior middle school and senior middle school. Some years later he left for the art college on Gulangyu.

Several days ago he show his sketches of Gulangyu to his old neighbour and when I looked at his work I could follow his footsteps from Lujiao Rd. to the Catholic Church,to all the houses, villas, mansions and lanes that he depicts in his drawings. I could follow him to the seaside, to Sunlight Rock and to the cottages of Neicuowo. After looking at all his pictures I could see in my mind a true artist taking his tools all around Gulangyu and capturing the scenes of life on the island and bringing his passion for the old villas back to life as he imagined all the stories the houses could tell.

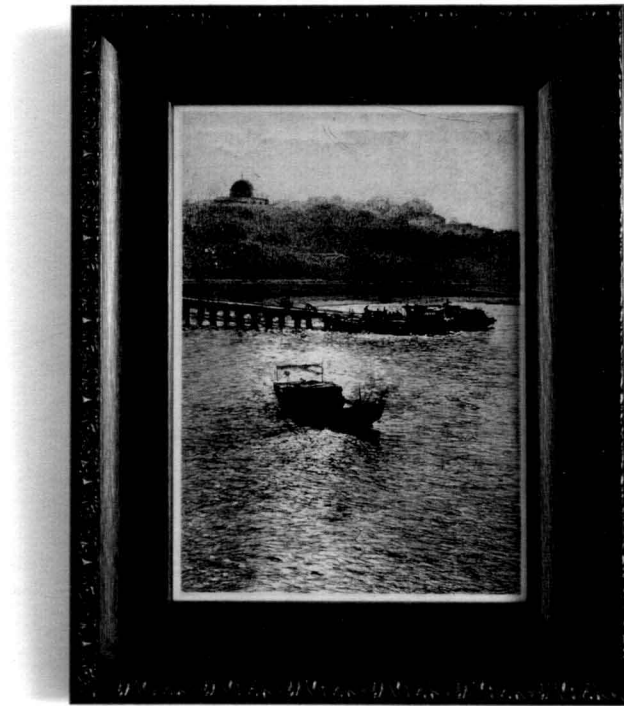
Zhu Chao totally immersed himself into his love for Gulangyu and, in his drawings, brought together the beauty, the history and the civilization of this amazing island.

Gong Jie : Xiamen historical scholar,
Curator of the Xiamen Museum (retired)



自序

生于鼓浪屿，在这岛上读了几年书，前些年，竟来到这美丽的小岛工作。闲暇时，总要去走走那些熟悉的小巷，看看那些熟悉的老屋，踏踏那熟悉的海浪。总想再提起那久违的画笔，书写一些在这岛上的记忆。



黄家渡是鼓浪屿最古老的码头，岛上那些漂亮房子的砖瓦从这里上岸，故去人的舢板从这里离去。每当渡船靠岸时，人们都会看它一眼。

The oldest of the ferry docks on Gulangyu is "Huangjiadu" which was and still is used exclusively for the freight of building materials, pets and even deceased people.



黄家渡 Huang Jia Du Quay

天主堂周围的洋楼

Mansions Around the Catholic Church

码头不远处有一座白色的哥特式建筑——鹿礁天主堂。每次到鼓浪屿，都要先来这里看看，听听礼拜大厅里回荡着的诵诗声。

天主堂周围都是著名的洋楼，黄荣远堂、海天堂构，林氏府邸、容谷花园、东昇拱照……还有一栋半木风格的黄色小楼，躲藏在高高的围墙后面。

往天主堂的斜坡上，有一栋破旧的红砖楼，是原日本领事馆，我只画了一角，因为这个角落有几棵挺拔的木棉树。

A very short walk from the main ferry terminal is the white, gothic style Catholic Church to which I am drawn each time I visit as I recall the sounds of the worshippers in song.

In the immediate vicinity of the Catholic Church are many famous old mansions and villas, such as : The Huang Rongyuan Mansion, the Sea and Sky Mansion and the Li Qingquan Villa to mention only three.

Also near the church is a very old red brick building which once was the Japanese Consulate, but, like so many others, has fallen into ruin. I sketched only a small part of this old consulate...

天主堂塔顶

The Tower Top of Catholic Church

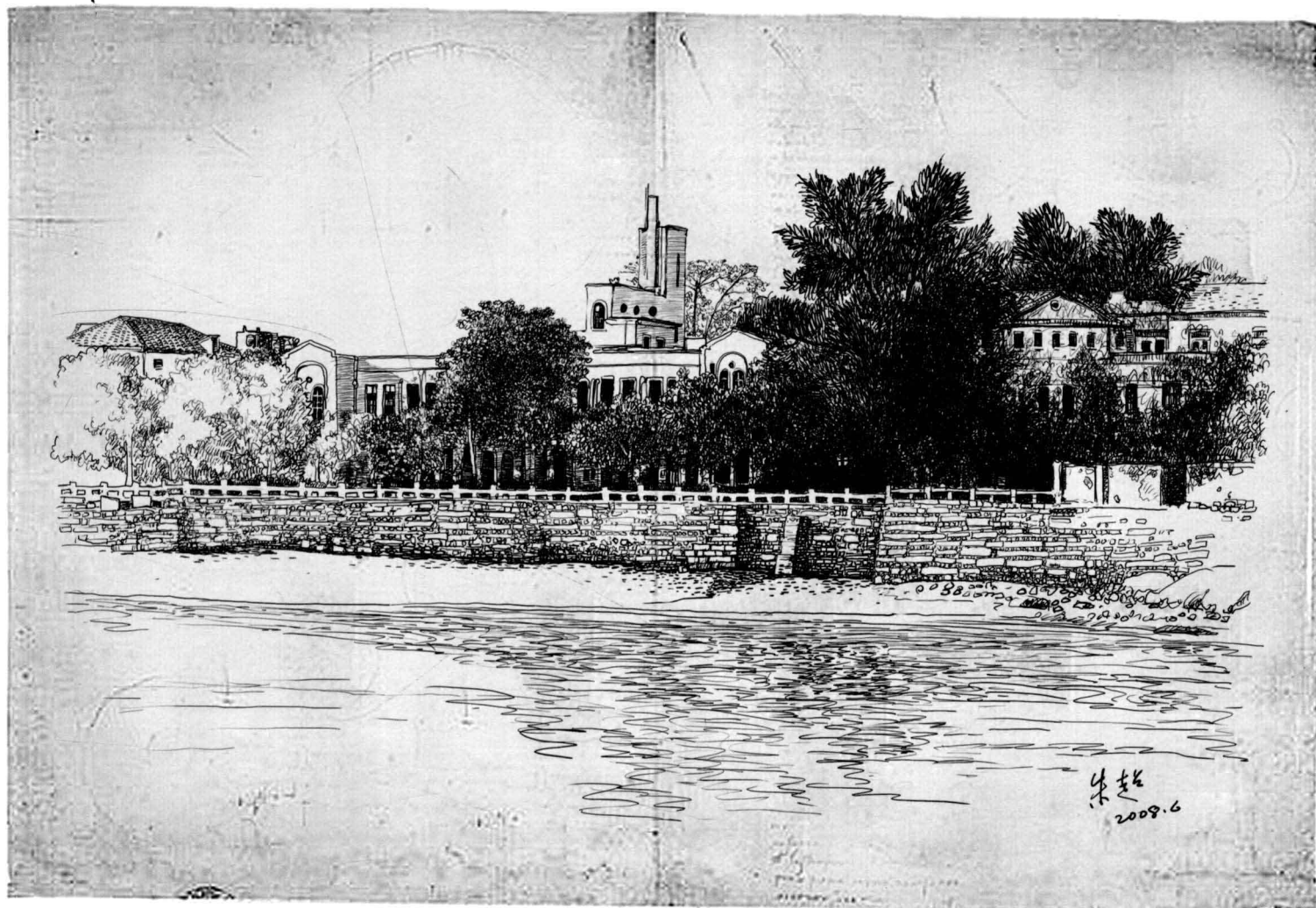




鹿礁天主堂 Lujiao Catholic Church



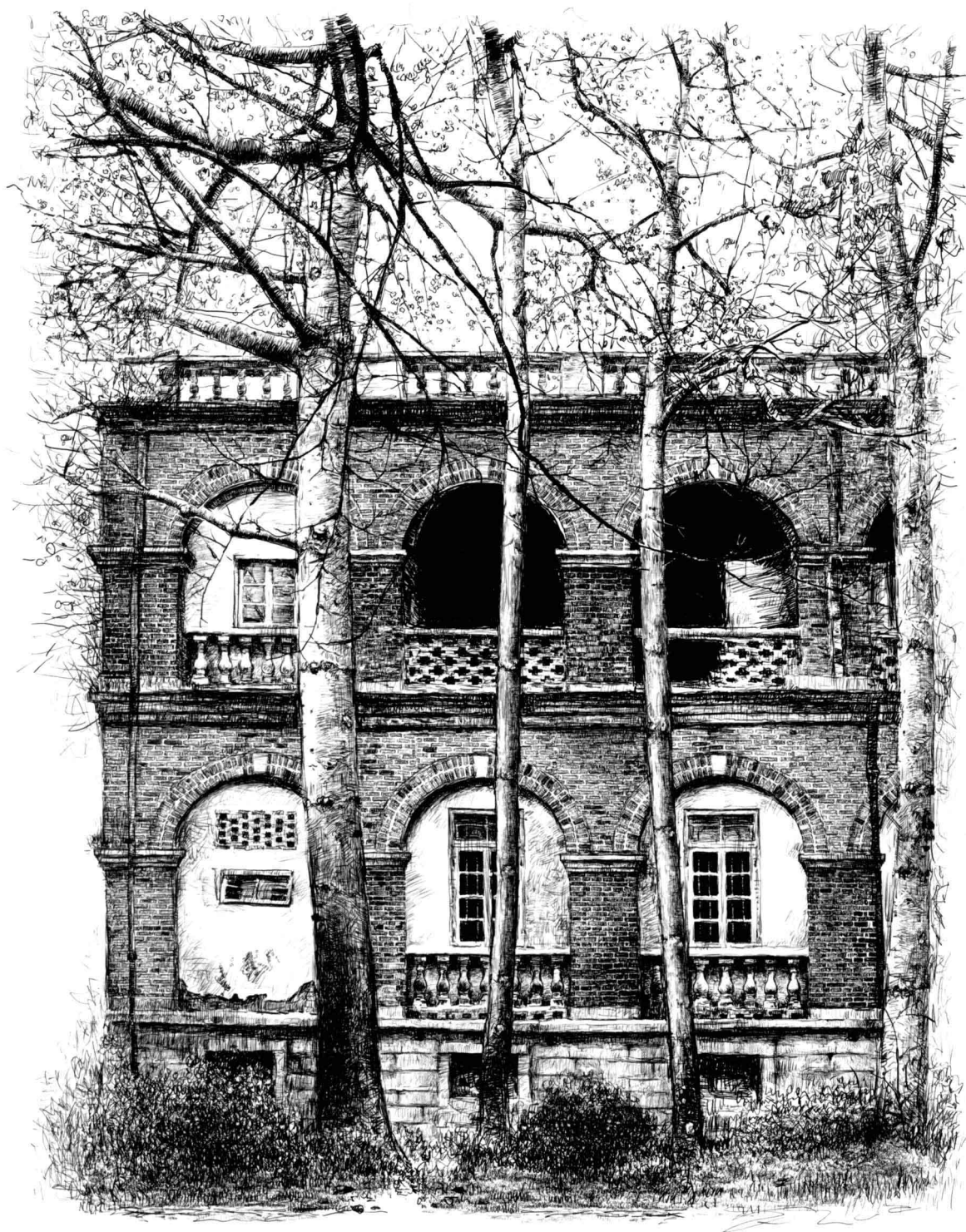
鹿礁海滩的渔船 Fishing Boats at Lujiao Beach (水彩 Watercolour)



博爱医院（鹿礁路1号） Former Boai Hospital on Lujiao Rd.

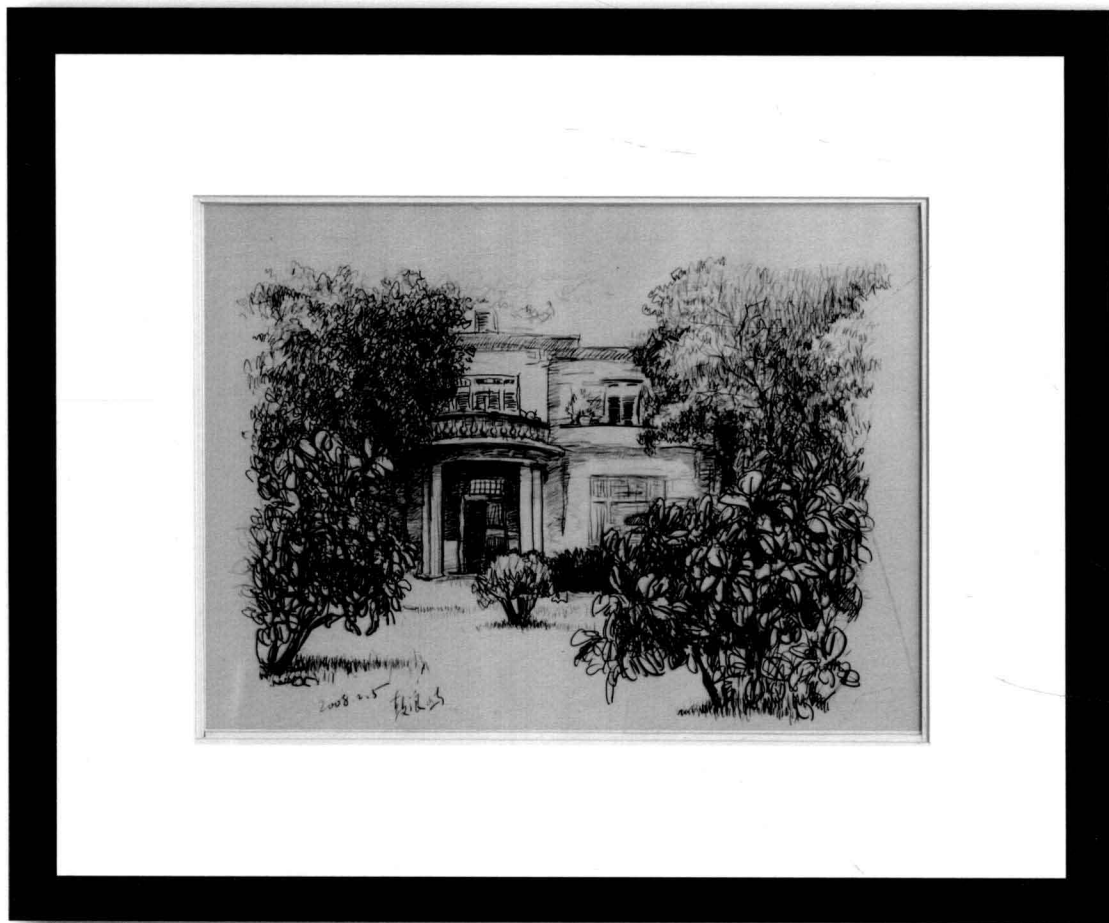


八角楼（林氏府邸） The Octagonal Building



原日本领事馆
Former Japanese Consulate

朱超 2008.8.



鹿礁民居 Small House on Lujiao Rd.